



NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN CHURCH
9 E. HOMESTEAD AVE. PALISADES PARK, NJ 07650
뉴저지 한인 루터 교회
www.palparkchurch.org / njklchurch@gmail.com
201-852-3600

제목 Theme: 구세주 예수 Jesus Who Save the world

본문 Scriptures: 요한복음 St. John 4:39-42 절

39. 여자의 말이 내가 행한 모든 것을 그가 내게 말하였다 증언하므로 그 동네 중에 많은 사마리아인이 예수를 믿는지라 Many of the Samaritans from that town believed in Jesus because of the woman's testimony, "He told me everything I ever did."

40. 사마리아인들이 예수께 와서 자기들과 함께 유하시기를 청하니 거기서 이틀을 유하시매 When the Samaritans came to Jesus, they asked Him to stay with them, and He stayed there two days.

41. 예수의 말씀으로 말미암아 믿는 자가 더욱 많아, Many more people believed because of Jesus' words.

42. 그 여자에게 말하되 이제 우리가 믿는 것은 네 말로 인함이 아니니 이는 우리가 친히 듣고 그가 참으로 세상의 구주신 줄 앎이라 하였더라 And they said to the woman, Now we believe, not because of what you said, for we have heard him ourselves, and we know that this is truly the Savior of the world.

본문에 있는 내용은 유대인들이 아주 싫어하는 사마리아 사람들에게 우리 예수님께서 수가성에 물 길러 나온 여인을 통하여 복음을 전하신 내용으로 온 지역 사람들이 이제는 여인을 통해서가 아니라 예수님을 직접 만나고 체험함으로 주세주로 영접하는 내용으로 이루어져 있습니다 The content of the text is about our Lord Jesus spreading the gospel to the Samaritans, whom the Jews greatly disliked, through a woman who came to draw water at Sychar. It is a story of how the people of the region now accept Jesus as their Lord not through the woman but through meeting and experiencing Him directly.

이 내용은 우리 믿음의 식구들이 전도를 통하여 예수님을 알게 되었지만 이제는 성령을 통하여 직접 체험하고 느끼며 믿음을 굳게 하는 천국인의 모습을 말하고 있습니다 This content speaks of the appearance of people in heaven who, although they came to know Jesus through evangelism, now experience, feel, and strengthen their faith through the Holy Spirit.



NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN CHURCH
9 E. HOMESTEAD AVE. PALISADES PARK, NJ 07650
뉴저지 한인 루터 교회
www.palparkchurch.org / njklchurch@gmail.com
201-852-3600

본문 이전에 우리 예수님께서서는 유대를 떠나 갈릴리로 가시면서 사마리아를 통과할 때 수가라고 하는 지역에 어느 우물가에서 있었고, 그 사이에 제자들은 음식을 구하기 위하여 마을로 내려간 상태였습니다 Before the text, our Lord Jesus was leaving Judea for Galilee, passing through Samaria, and was at a well in a region called Sychar. Meanwhile, his disciples had gone down to the village to get food.

역사적으로 그 우물은 야곱이 그 아들 요셉에게 준 땅이 가깝고 그곳에 야곱의 우물이 있었습니다. Historically, the well was located near the land Jacob gave to his son Joseph, and Jacob's well was located there.

그때 여인이 물을 길러 나왔고 우리 예수님께서서는 그 여인에게 물을 좀 달라고 했습니다 At that time, a woman came out to draw water, and our Jesus asked her for a drink.

유대인들이 사마리아 사람들에게 말을 걸지 않았던 시대에 물을 달라고 한 것에 놀라워하며 “당신은 유대인으로써 사마리아 여자인 나에게 물을 달라고 합니까?”(9 절) 했을 때 우리 예수님께서서는 “네가 만일 하나님의 선물과 또 너에게 물 좀 달라 하는 이가 누구인 줄 알았더라면 네가 나에게 구하였을 것이요, 내가 너에게 생수를 주었으리라”(10 절)고 했습니다 In a time when Jews did not speak to Samaritans, she was surprised that she had asked for water and said, “Are you, a Jew, asking a drink from me, a Samaritan woman?” (v. 9). Our Jesus said, “If you knew the gift of God and who it is that asks you for a drink, you would have asked me, and I would have given you living water” (v. 10).

사마리아 여인은 이 세상에서 마실 물을 말하는 것이지만 우리 예수님께서서는 영원히 목마르지 않는 구원을 말씀하신 것이었습니다 The Samaritan woman spoke of drinking water in this world, but our Jesus spoke of salvation that will never make us thirsty again.

모세가 이스라엘을 이끌고 광야를 지날 때 이스라엘 사람들이 목마름으로 모세와 하나님을 원망하게 되었습니다 As Moses led Israel through the wilderness, the Israelites became thirsty and began to complain against Moses and God.

그때 우리 여호와 하나님께서는 모세에게 나일 강을 치던 지팡이로 반석을 치면 물이 나온다고 했고, 그 일을 통하여 구원은 여호와 하나님께 있다는 것을 알게 하셨습니다(출애굽기 17:1-7 절) At that time, our Lord God told Moses that if he struck the rock with the staff he used to strike the Nile,



NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN CHURCH
9 E. HOMESTEAD AVE. PALISADES PARK, NJ 07650
뉴저지 한인 루터 교회
www.palparkchurch.org / njklchurch@gmail.com
201-852-3600

water would flow out, and through this, He made it known that salvation belongs to the Lord God (Exodus 17:1-7).

사마리아 여인은 우리 예수님과 대화 중에 아무도 알지 못하는 자신의 비밀을 다 알고 있는 것을 통하여 예수님을 선지자로 알게 되었습니다(19 절) The Samaritan woman came to know Jesus as a prophet through his conversation with her, knowing all her secrets that no one else knew (verse 19).

그때부터 이 여인은 이 세상의 이야기가 아닌 구원에 대한 관심과 구원에 대한 확신을 갖게 되는 내용입니다 From then on, this woman becomes interested in salvation and has confidence in salvation, not in the stories of this world.

우리 예수님께서서는 "하나님은 영이시니, 예배하는 자가 영과 진리로 예배할 지니라"(24 절)고 했을 때 그 여인은 "메시아 즉 그리스도라 하는 이가 오실 줄을 내가 아노니 그가 오시면 모든 것을 우리에게 알려 주시리이다"(25 절)고 고백하니 우리 예수님께서서는 "네게 말하는 내가 그이랴"(26 절)고 하니 그 여인은 물동이를 버려두고 마을로 들어 가서 "그리스도가 오셨다 와서 보라"(29 절)고 하니 동네 사람들이 나와서 예수님을 만나게 되었습니다 When our Jesus said, "God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth" (verse 24), the woman confessed, "I know that Messiah is coming (that is, the Christ). When that one comes, he will explain all things to us" (verse 25). Our Jesus answered, "I who speak to you am he" (verse 26). So the woman left her water jar and went into the village, saying, "The Christ has come! Come and see!" (verse 29). So the people of the village came out and met Jesus.

그때 제자들이 음식을 구하여 와서 예수님에게 잡수시기를 원했지만(31 절), 우리 예수님께서서는 "나에게는 너희들이 알지 못하는 먹을 양식이 있다"(32 절)고 하니 제자들은 누가 음식을 드렸는가 생각했다고 했습니다 At that time, the disciples came to Jesus asking for food and wanted him to eat (verse 31), but our Jesus said, "I have food to eat that you don't know about" (verse 32). The disciples wondered who had given Him the food.

우리 예수님께서서는 영적인 음식 곧 아버지 하나님의 입으로 주신 말씀과 영생에 대한 복음이 우리 예수님께서 말씀하신 양식이었던 것입니다 Our Lord Jesus spoke of spiritual food, the words given by the mouth of God the Father and the gospel of eternal life.



NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN CHURCH
9 E. HOMESTEAD AVE. PALISADES PARK, NJ 07650
뉴저지 한인 루터 교회
www.palparkchurch.org / njklchurch@gmail.com
201-852-3600

사마리아 사람들이 복음을 통하여 영생을 알고 싶어하는 것을 보시고, 우리 예수님께서서는 제자들에게 “너희 눈을 들어 밭을 보라 희어져 추수하게 되었다”(35 절)고 하시면서 복음과 전도를 강조하셨습니다 When Jesus saw that the Samaritans wanted to know eternal life through the gospel, he emphasized the gospel and evangelism by saying to his disciples, “Lift up your eyes and look at the fields, for they are white for harvest” (v. 35).

지금 우리 믿음의 성도들이 이 세상을 향하여 제자들에게 말씀하신 그 복음과 전도를 해야 하는 시대입니다 Now is the time for us, the saints of faith, to preach the gospel and evangelize to the world, as He spoke to His disciples.

그 때 사마리아 여인이 예수님을 메시아 즉 그리스도로 증거하니 그 동네 많은 사람들이 “예수님을 믿는지라”(39 절)고 기록하고 있습니다 At that time, a Samaritan woman testified that Jesus was the Messiah, that is, the Christ, and it is recorded that many people in that town “believed in him” (verse 39).

예수님을 구세주로 믿는 그 믿음으로 모든 죄인은 의롭다 하심을 받고 아버지 하나님과 화평을 누리게 되는 소망이 생겼다고 사도 바울은 기록하고 있습니다(로마서 5:1-8 절) The Apostle Paul writes that through faith in Jesus as Savior, all sinners are justified and have the hope of peace with God the Father (Romans 5:1-8).

사마리아 사람들이 예수님의 말씀을 더 듣고 싶어서 약 이틀 정도를 더 유하시게 하시니(40 절), 예수님의 말씀으로 인하여 믿는 자들이 더 많아지게 되었습니다(41 절) The Samaritans wanted to hear more of Jesus' message, so he let them stay for about two more days (verse 40). As a result, many more people began to believe in Jesus' message (verse 41).

그때 그 동네 사람들이 처음 복음을 전했던 그 여인에게 말하기를 “이제 우리가 믿는 것은 네 말로 인함이 아니니 이는 우리가 친히 (예수님께) 듣고 그가 참으로 세상의 구주 이신 것을 알게 되었다”(42 절)고 그들의 믿음을 고백하게 된 것입니다(42 절) At that time, the people of that town confessed their faith to the woman who had first preached the gospel, saying, “Now we believe, not because of what you said, for we have heard it ourselves, and we know that he is truly the Savior of the world” (v. 42).



NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN CHURCH
9 E. HOMESTEAD AVE. PALISADES PARK, NJ 07650
뉴저지 한인 루터 교회
www.palparkchurch.org / njklchurch@gmail.com
201-852-3600

이 내용은 복음을 듣고 구세주로 확신하는 것은 성령의 충만함으로 우리의 반석이 되신 예수님을 메시아 즉 그리스도로 믿고 알게 되면서라는 것을 말씀하신 것입니다 This content is saying that hearing the gospel and being convinced of Jesus as our Savior is done by believing and knowing that Jesus, our rock, is the Messiah, that is, Christ, through the fullness of the Holy Spirit.

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear Saints of faith!

우리의 신앙생활과 복음을 전하는 전도 사역도 예수님께서 사마리아 여인을 만나면서 전했던 방법으로 할 수 있다는 것을 알게 하신 것입니다 Jesus showed us that our life of faith and the missionary work of spreading the gospel can also be done in the same way he did when he met the Samaritan woman.

먼저, 우리 예수님을 만난 체험을 증언하므로 많은 사람을 전도할 수 있다는 것입니다(39 절) First, we can evangelize many people by testifying to our experience of meeting Jesus (verse 39).

- 갈라디아서 6:17 절 “누구든지 나를 괴롭게 하지 말라. 내가 내 몸에 예수님의 흔적을 지니고 있노라” • Galatians 6:17 “Let no one cause me trouble, for I bear on my body the marks of Jesus.”
- 누가복음 5:10 절 “예수님께서 시몬에게 이르시되 무서워하지 말라. 이제 후로는 네가 사람을 취하리라” • Luke 5:10 “Jesus said to Simon, ‘Don’t be afraid. From now on you will catch men.’”

둘째, 우리 예수님과 함께 생활하므로 구원과 천국에 대한 확신이 있다는 것입니다(40 절) Second, because we live with Jesus, we have assurance of salvation and heaven (verse 40).

- 갈라디아서 2:20 절 “내가 그리스도와 함께 십자가에 못 박혔나니 그런즉 이제는 내가 사는 것이 아니요, 오직 내 안에 그리스도께서 사시는 것이라. 이제 내가 육체 가운데 사는 것은 나를 사랑하사 나를 위하여 자기 자신을 버리신 하나님의 아들을 믿는 믿음 안에서 사는 것이라” • Galatians 2:20 “I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ lives in me. And the life I now live in the body I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.”



NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN CHURCH
9 E. HOMESTEAD AVE. PALISADES PARK, NJ 07650
뉴저지 한인 루터 교회
www.palparkchurch.org / njklchurch@gmail.com
201-852-3600

- 에베소서 3:6 절 “이는 이방인들이 복음으로 말미암아 그리스도 예수 안에서 함께 상속자가 되고 함께 지체가 되고, 함께 약속에 참여하는 자가 됨이라” • Ephesians 3:6 “That the Gentiles should be fellow heirs, members of the same body, and partakers of the promise in Christ Jesus through the gospel.”

셋째, 우리 구세주 되신 예수님을 전도하므로 성도의 삶이 되어야 한다는 것입니다(42 절) Third, we must live as saints by preaching Jesus, our Savior (verse 42).

- 누가복음 4:44 절 “(예수님께서서는) 갈릴리 여러 회당에서 전도하시더라” • Luke 4:44 “(Jesus) was preaching in the synagogues of Galilee.”
- 마가복음 3:14 절 “이에 열 둘을 세우셨으니 이는 자기와 함께 있게 하시고, 또 보내사 전도도 하며 귀신을 내 쫓는 권능도 가지게 하려 하심이라” • Mark 3:14 “He appointed twelve so that they could be with him and that he would send them out to preach and have authority to drive out demons.”

우리 예수님 당시에 제자와 같은 삶은 지금 우리 성도들이 살아야 할 것입니다 The life of the disciples in the time of our Lord Jesus is the life that we, the saints, must live today.

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 사랑과 축복이 믿음으로 살아가는 성도들에게 성령의 충만함과 우리 아버지 하나님의 은총이 있기를 우리 주 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 May the grace, love, and blessings of our Lord Jesus Christ be with the saints who live by faith, filled with the Holy Spirit, and blessed by God our Father. In the name of our Lord Jesus, I pray. Amen.